

# *Berriketari (Noticiero).*

## *Acercando a nuestra gente.*

Año XVII, Revista N° 145, Azaroa (Noviembre) 2024.

Zuzendaria (Director): Ignacio Bastarrica M.

Editore (Editora): María Angélica Carrasco V.

### EDITORIALA (Editorial)

**KAIXO LAGUNAK** (Hola Amigos): Ya llega Navidad y nos preparamos para despedir este año 2024, con la esperanza que el próximo año que se avecina sea próspero y lleno de amor y felicidad. Agradecemos sus saludos y comentarios que nos motivan a “**Acercar a nuestra gente**” a través de un “**Efecto Multiplicador**”, por medio de este BERRIKETARI que difunde el quehacer de nuestra Euzko Etxea y mantiene vigente la cultura de Euskalerría en Chile.

Ignacio Bastarrica M. Presidente de esta Casa Vasca y Director de este “BERRIKETARI”, su Directorio y María Angélica Carrasco (editora) desean a Uds. **FELIZ NAVIDAD Y PRÓSPERO AÑO NUEVO.**

**LASTER ARTE** (hasta pronto)

María Angélica Carrasco Vera

Editora





## EUSKERA

Queridos amigos lectores, publicamos algunas frases en nuestra hermosa lengua, el Euskera y su significado:

Limonada gustua du = Sabe a limonada.

Laranja-usaina dago = Huele a naranja.

Arrain-usaina dago = Huele a pescado.

Ezjakina zara, gero! = ¡Eres un ignorante!

Zoaz pikutara! = ¡Vete a la porra!

Ergel hori! = ¡Atontado!

Lotsagabe halakoa! = ¡Eres un sinvergüenza!

Tuntuna!= ¡Tonta!

Jakin beharko zenukete zer egun den bihar= Tendrías que saber que día es mañana.

Zuek etxera etortzea komeni da= Conviene que vengáis a casa.

Lan-eskarmentua edukitzea komeni zaizu= Necesitas tener experiencia laboral.

Autoa errebisioa egitera eraman behar duzu= Tienes que llevar el coche a la revisión.

Bihar jai da. Zer egin behar duzu? = ¿Qué tienes que hacer mañana que es fiesta?

Gaur, jai izanda, lan egin behar duzu? = ¿Tienes que trabajar hoy que es festivo?

Jone zoriondu behar duzu, bere urtemuga da eta = Tienes que felicitar a Jone el día de su aniversario.

Leioa itxi behar duzu = Conviene que cierres la ventana.

Laster al da merkealdia? = ¿Ya se acercan las rebajas?

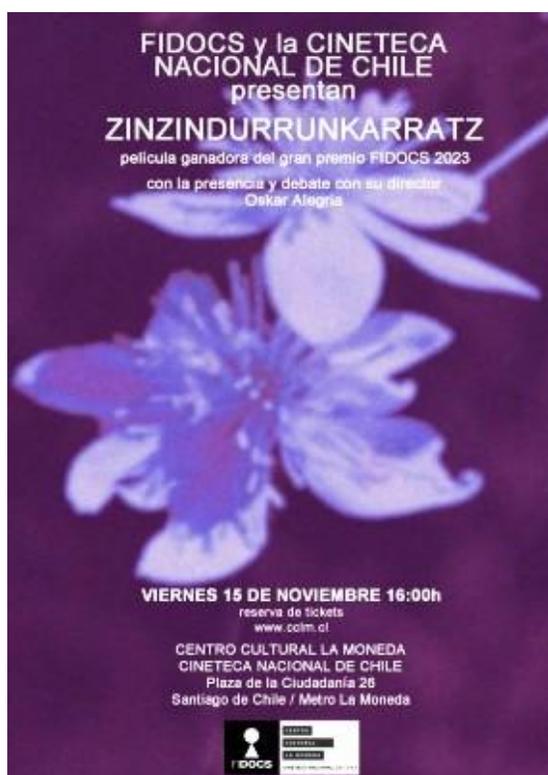
Ba al duzu Gabonetarako gogorik? = ¿Te hace ilusión que llegue Navidad?

Zer oparituko diozu zure amari? = ¿Qué le regalarás a tu madre?

Zer oparitu dizute? = ¿Qué te han regalado?

## **EN EL CENTRO CULTURAL LA MONEDA SE EXHIBIÓ LA PELÍCULA VASCA ZINZINDURRUNKARRATZ.**

La Película ganadora del premio FIDOCS 2023 se exhibió el Viernes 15 de Noviembre, ésta vez contó con la presencia de su director Oskar Alegria, cineasta de Iruña- Pamplona, el film documental tiene mucha presencia del paisaje y de nuestra lengua vasca, es una aventura y viaje por las montañas de Andía y un homenaje a sus últimos pastores. La película recibió el premio principal en el Festival de cine- documental de FIDOCS del año 2023, por ésa razón la Cineteca Nacional de Chile decidió programarla nuevamente éste año, invitando a su Director para que hiciera la presentación y coloquio posterior.



## **CELEBRACIÓN DE LOS 85 AÑOS DEL CORO VASCO CON UN CONCIERTO.**

El Jueves 21 de Noviembre nuestro Coro vasco dio un concierto por el aniversario número 85 desde su fundación, como todos saben el coro se formó en los campos de concentración durante la guerra civil española, Ramón de Muguruza lo formó y dirigió, posteriormente el año 1939, en el mes de Septiembre arriban a Valparaíso en el vapor Winnipeg, ya en Santiago el coro se fusiona con el orfeón vasco que ya existía, desde ése momento la agrupación coral ha sido un gran embajador de nuestra Euzko Etxea en Chile y en otros países que pudieron apreciar su calidad musical. El día del concierto fue aclamado por numeroso público que repletó el auditorium de nuestro edificio, aplaudiéndolo efusivamente, durante el acto se entregaron reconocimientos a los integrantes actuales y se recordó emotivamente a quienes se encuentran fallecidos, incluso en la sala del coro vasco se inauguró un gran acrílico con los nombres de todos aquellos que pertenecieron al coro y ya no están entre nosotros, la Viña Echeverría ofreció a los presentes una cata de sus deliciosos vinos, y la casa vasca ofreció un cocktail con aportes de algunos de sus directores. Ilustres visitas engalanaron con su presencia éste concierto, entre ellos el Delegado de Euzkadi para Chile, Perú y Colombia Rafael Kutz Garaizabal, la encargada institucional de la Delegación vasca Carolina Ávila, la artista audiovisual Cecilia Zabaleta y el curador de la muestra que se exhibe en la casa central de la U. de Chile “Diario de a bordo, cartografía interior” Roberto Fuertes, También tuvimos algunos visitantes extranjeros que gozaron con la música vasca. Como siempre Berriketari estuvo presente y captó las siguientes imágenes.



El Presidente saluda a los presentes y a los honorables invitados.



El concertista en guitarra e integrante del coro Jorge Gutierrez interpreta una hermosa pieza musical.



Michel Eustache, excelente músico venezolano interpreta en flauta travesera un hermoso tema.



El Director del coro vasco Patricio Aburto da inicio al concierto por los 85 años.



Ex integrantes presentes en la sala, León Sougarret y Modesto San Miguel.



Viña Echeverría nos deleitó con sus vinos, una Familia con tradiciones vascas.



En el cocktail disfrutando de exquisiteces.



Numeroso público acompañó al coro vasco.



Nuestros Vicepresidentes Juan Carlos Lago y Michel Sallaberry con sus esposas.



Modesto San Miguel, sus hijas y yerno junto a Manuel Quiroz.

## **PRESENTACION DEL CORO EN PARROQUIA PATRONATO SAN ANTONIO DE PADUA.**

El Domingo 1 de Diciembre, nuestro coro se presentó en la Parroquia Patronato San Antonio de Padua, ubicada en la calle Carmen 1553, comuna de Santiago, una iglesia repleta de fieles que pudieron aplaudir a nuestra agrupación musical y apreciar nuestra lengua el Euskera con motivo de los 85 años de trayectoria, luego el coro cantó solemnemente la misa del mediodía. La invitación la hicieron Fray Ricardo Vázquez Olgúin, ofm., y el Centro Cultural de Padua, el coro aportó con alimentos no perecibles para las familias más vulnerables, cumpliendo también

con una labor social. Una grata sorpresa nos llevamos por la presencia de Yon Ibarrodo, hijo de Imanol Ibarrodo quién fuera integrante del coro vasco, con quién nuestra editora y director de Berriketari departieron un grato momento.



Invitación a la misa en la Iglesia San Antonio de Padua.

Coro vasco junto al Párroco.



En el mes de María.



Cantando solemnemente la misa.



Director recibiendo un presente.



El

Nuestros coristas recibiendo atenciones.

### **CELEBRACIÓN DEL DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA EN EUZKO ETXEA.**

Al cierre de ésta edición asistimos como Berriketari a la celebración del Día Internacional del Euskera el Sábado 30 de Noviembre, la fecha correspondiente es el 3 de Diciembre, sin embargo la Delegación de Euzkadi para Chile, Perú y Colombia, el Instituto Etxepare y Euzko Etxea de Santiago organizaron con mucho éxito ésta celebración, un muy buen programa que se inició con una visita guiada por el Presidente de Euzko Etxea Ignacio Bastarrica por todas las instalaciones de nuestra sede ubicada en Av. Vicuña Mackenna 547, comuna de Santiago, a continuación en el salón del 2do piso se recibió a los asistentes con un Aurrezku, danzado por un estudiante vasco de intercambio, luego Ander Ezeiza, profesor de Euskera y cultura vasca en las Universidades chilenas entonó unos versos en Euskera (bertsolari), micro taller de Euskera a cargo del profesor Raimundo Zubelzu, el Mintzodromo, y luego cantos y danzas vascas y juego de la pelota vasca. Una celebración muy entretenida que contó con entusiastas participantes.



Se inicia el recorrido guiado por el Presidente.



Conociendo el auditorium R. de Muguruza.



Las visitas en la Secretaría y la Biblioteca.



Un paso por nuestro Trinquete.



En el frontón con la editora de Berriketari.



Rostros infaltables en nuestra casa.



El grupo del Mus de los Sábados.



En el Restaurante Amalur.



Practicando el Euskera.



El Profe Raimundo dirige la sesión.



Tratando de llevar una conversación en Euskera.

### **PELOTA VASCA.**

Campeonato Nacional de Trinquete en el Estadio Español de Las Condes.

El fin de mes se organizó por parte de la Federación de Pelota vasca de Chile el último torneo nacional de paleta goma de éste año 2024, como siempre una muy buena participación y buena calidad técnica en el campeonato, también gran participación de nuestros pelotaris, los resultados fueron los siguientes:

- **Segunda categoría A**

**Campeones:** Sebastián Pérez y Rodrigo Poblete.

**Vice campeones:** Vicente Artigas y Juan Pablo Luna

**3er lugar:** Víctor Antoranz y Juan Carlos Artigas.

- **Segunda categoría B**

**Campeones:** Ricardo Cacho y Mariano Jiménez.

**Vice campeones:** Felipe González y Andrés Chaparro.

**3er lugar:** Iñigo Palacios y Felipe De La Maza.

- **Tercera categoría**

**Campeones:** Ortzi Jaureguy y José Miguel Peña.

**Vice campeones:** Santiago Luna y Lucas Dubar.

**3er lugar:** Francisco Zapico y Rodrigo Arroyo.

**Fuente:** Federación de pelota vasca de Chile.



Los ganadores en Segunda A.



Podium de Segunda B.



Tercera categoría.



Víctor y Juan Carlos de nuestra casa.

## SELECCIÓN CHILENA DE PELOTA VASCA VIAJA A PERÚ.

El martes 4 de diciembre viajó a Perú nuestra selección de Pelota vasca para participar en los Juegos Bolivarianos del Bicentenario en Ayacucho, encabeza la delegación el Presidente de la Federación de Pelota vasca de Chile Eduardo Flores, junto al equipo de entrenadores y nuestros seleccionados, la mayoría de Euzko Etxea de Santiago. Deseamos a nuestros muchachos mucho éxito en el Torneo.



Nuestra Delegación al torneo con formación completa.

### **LA FOTO DEL RECUERDO.**

Hemos reanudado ésta sección para mostrar fotografías que nos significan gratos recuerdos del pasado, a ver si se animan a enviarnos las que posean que tengan importancia para nuestros lectores, lo pueden hacer al correo de Berriketari comentándonos de las personas o situaciones especiales de la toma.



Año 2006, algunos integrantes del coro vasco, figuras emblemáticas.

Berriketari y Euzko Etxea de Santiago los invita cordialmente a contactar nuestro moderno y típico Restaurant AMALUR, ubicado en nuestra sede de Av. Vicuña Mackenna 547, Santiago, metro Santa Isabel.

**Fono:** +562 2298 6376

**Celular:** +569 7376 8603

**Reservas:** [contacto@restaurantamalur.cl](mailto:contacto@restaurantamalur.cl)



**Website:**<http://www.restaurantamalur.cl>

Estimados amigos, los invitamos a mantenerse siempre en contacto con nuestra casa vasca. Les informaremos de nuestras actividades a través de las redes sociales, correos o telefónicamente.

CORREO DIRECTO: [noticiero.berriketari@gmail.com](mailto:noticiero.berriketari@gmail.com)

Laster arte (hasta pronto).